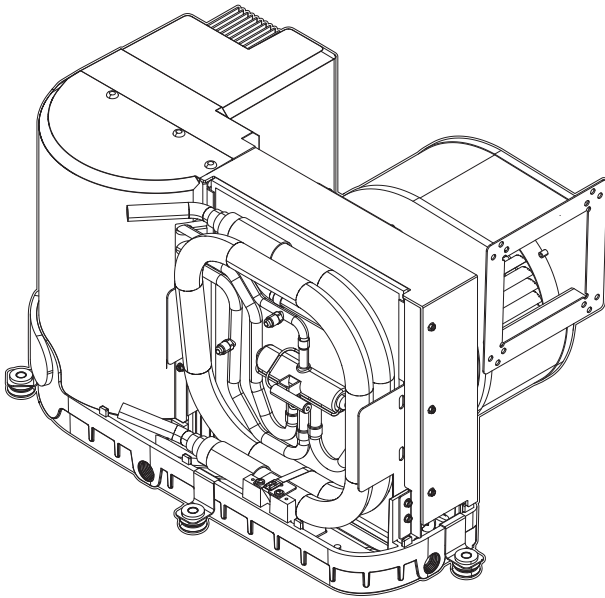




AC AND VENTILATION

MARINE SELF-CONT VARIABLE DC



GVTX10DC-454B, GVTX18DC-454B

EN

Self-contained air conditioning system

Short Installation Manual..... 2

DE

In sich geschlossenes Klimaanlage

Montage-Kurzanleitung..... 5

FR

Système de climatisation autonome

Bref manuel d'installation..... 8

ES

Sistema de aire acondicionado autónomo

Manual breve de instalación..... 11

IT

Sistema di climatizzazione autonomo

Breve manuale di installazione..... 14

WARNING

Handling recreational marine vessel parts can expose you to chemicals such as phthalates and lead, which can cause cancer and reproductive harm. To minimize exposure, service the vessel outdoors or in a well-ventilated area, wear gloves, and wash your hands. For more information see www.P65Warnings.ca.gov/marine-vessel-parts.

English

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Related documents



Find the installation and operating manual in all languages online at qr.dometic.com/bg1hNi.



3 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



DANGER!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



NOTICE!

- > Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

4 Supplemental directives

To reduce the risk of accidents and injuries, observe the following directives before proceeding to install or operate this appliance:

- Read and follow all safety information and instructions.
- Read and understand these instructions before installing, operating, or performing maintenance on this product.

The installation must comply with all applicable local or national codes, including the latest edition of the following standards:

USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 Ventilation of Boats Using Gasoline

Canada

CSA C22.1 Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Safety instructions



DANGER! Risk of fire or explosion. Some models use flammable refrigerant.

Failure to obey the following warnings will result in death or serious injury:

- > The product should only be repaired by trained service personnel.
- > Do not install or store in a location with continuously operating sources of ignition.
- > Maintain all required ventilation openings free from obstructions.
- > Do not puncture refrigerant tubing.
- > Refer to the product rating label for the refrigerant type.



WARNING! Fire and/or explosion hazard

Failure to obey the following warnings could result in death or serious injury:

- > Prior to starting work, check the area around the equipment carefully to ensure there are no flammable hazards or anything that could cause ignition.
- > Be aware that some refrigerants might not have any smell.
- > Ensure that the work area is open or has proper ventilation before starting any work on the refrigerant system or doing tasks that involve heat.
- > The ventilation system must comply with UL or IEC 60335-2-40 standards.
- > Maintain proper ventilation while working on the refrigerant system. The ventilation should safely disperse any released refrigerant and, preferably, expel the refrigerant externally into the atmosphere.
- > When working on a refrigerating system that requires exposing any pipework, avoid using any sources of ignition in a way that could cause a fire or explosion.
- > Keep open sources of ignition, such as open flames, pilot flames, direct spark ignition, hot surface ignition, and other similar ignition sources, away from the combustion air stream.
- > If combustion air is taken from an unventilated area where leaked refrigerant may enter, ensure that appliances are equipped with a flame arrestor or a similar device. This prevents the flame from spreading in case of ignition.
- > Keep all possible ignition sources, including cigarette smoking, at a safe distance from the area where installation, repair, removal, or disposal is taking place. This is especially important when there is a chance that the refrigerant could be released into the surrounding space.
- > Display "No Smoking" signs.
- > Position the correct fire extinguishing equipment close at hand when you work on the system.
- > Do not use potential sources of ignition to detect or search for refrigerant leaks. Do not use a halide torch, or any other detector that uses a naked flame.
- > Be sure that detection equipment is suitable for the refrigerant type used in the product. Refer to the product rating label for the refrigerant type.
- > Electronic leak detectors may be used to detect refrigerant leaks, however, their sensitivity may be inadequate for flammable refrigerants and may need recalibration. Calibrate detection equipment in a refrigerant-free area.



WARNING! Carbon monoxide hazard

Failure to obey the following warnings could result in death or serious injury:

- > Do not install or operate a self-contained air conditioner in the bilge or engine room areas, or near an internal combustion engine. Ensure that the selected location is sealed from direct access to bilge and/or engine room vapors.
- > Verify the condensate drain line is properly installed and sealed. Do not end the condensate drain line within 3 ft. (0.91 m) of any outlet of an engine or generator exhaust system, in a compartment containing an engine or generator, or in a bilge, unless the drain is connected properly to a sealed condensate or shower sump pump. If the drain line is not properly installed, dangerous fumes may travel up the drain line and contaminate the living quarters.
- > Do not install the air conditioner in a location where it can circulate carbon monoxide, fuel vapors, or other noxious fumes into the boat's living spaces.



WARNING! Electrocutation hazard

- > The installation may only be carried out by a qualified electrician.



WARNING! Electrical shock, fire and/or explosion hazard

Failure to follow these precautions could result in death or serious injury.

- > This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction about the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. This appliance should not be accessible to the general public.



WARNING! Explosion hazard

Failure to follow these precautions could result in death or serious injury.

- > Do not install the air conditioner in a location containing gasoline engines, tanks, LPG/CNG cylinders, regulators, valves, or fuel line fittings. Unless

labeled otherwise, self-contained units do not meet federal requirements for ignition protection.

- > Electrical components that can arc or spark shall only be replaced with parts specified by the appliance manufacturer. Replacement with other parts may result in the ignition of refrigerant in the event of a leak.



WARNING! Electrical shock hazard

Failure to follow these precautions could result in death or serious injury.

- > Be sure to connect DC negative and bonding conductors (ground) per ABYC E-11 to minimize the electrical shock hazard. Refer to the installation guidelines for further information.
- > Each air conditioner installed requires a dedicated circuit breaker. If there is only one air conditioner installed, the seawater pump does not require a dedicated circuit breaker. If two or more air conditioning units use the same seawater pump, the pump wires will be connected to a pump relay panel (PRP), which in turn has its own dedicated circuit breaker sized for the pump (20 A max). Refer to the wiring diagram furnished with the PRP. Electrical connections in the bilge and/or below the waterline should use heat shrink type butt splices.
- > Field wiring must comply with ABYC electrical codes. Power to the unit must be within the operating voltage range indicated on the rating label. Properly sized fuses or HACR circuit breakers must be installed for branch circuit protection. See the rating label for the maximum fuse/circuit breaker size (MFS) and minimum circuit capacity (MCA).
- > Ensure that the voltage applied to the product does not exceed 70 V under any normal, transient, regenerative, or fault condition. Provide appropriate overvoltage protection where necessary.



NOTICE!

- > This appliance has fluorinated greenhouse gases in hermetically sealed equipment. Refer to the condensing unit's product rating label for the quantity of refrigerant shown in weight and GWP. The refrigerant added should be noted on the unit label.



NOTICE!

- > Do not use the copper tubing to push, pull, lift, or carry the product.



USA/Canada only. Warning! Risk of fire / Flammable materials



Read operating manual.



Read service manual.

9 Disposal



CAUTION! Fire hazard

- > This device contains flammable insulation blowing gas.
- > Only have the device removed and disposed of by a specialist.



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

10 Warranty

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support in the US, Canada, and all other regions.

United States and Canada

Limited warranty available at qr.dometic.com/bfneEw. If you have questions, or to obtain a printed copy of the limited warranty free of charge, contact:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477



Direct download of the English version via
qr.dometic.com/bfCoE.



Asia-Pacific(APAC) countries

If the product does not work as it should, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer). The warranty applicable to your product is 1 year(s).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Australia Only

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. The benefits provided to you as the consumer by this warranty are in addition to other rights and remedies available to you under the law.

New Zealand only

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

All other regions

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

6 Target group(s)



The mechanical and electrical installation and setup of the device must be performed by a qualified technician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of marine equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

7 Intended use

The GVTX10DC-454B and GVTX18DC-454B self-contained air conditioning systems (hereinafter referred to as air conditioner) are intended for use on boats and yachts. These air conditioners are only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance to the installation manual.

Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

8 Explanations of symbols on the device



A2L

Warning! Low burning velocity material.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

11 Legal

To comply with IEC 60533, do not mount the product within 9.8 ft (298.70 cm) of a receiving antenna.

11.1 Cyber security

We confirm that this product complies with the Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK) and Cyber Security Rules 2025 (Australia). The statement of compliance is available at documents.dometic.com. To report a security incident, email productcybersecurity@dometic.com. Security updates will be provided for a minimum of five years after the manufacturing date.

12 Copyright

© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

Deutsch

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Zugehörige Dokumente



Eine Montage- und Bedienungsanleitung in allen Sprachen finden Sie online unter qr.dometic.com/bglhNi.



3 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



GEFAHR!

- > Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



WARNUNG!

- > Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

- > Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

4 Ergänzende Anweisungen

Um die Gefahr von Unfällen und Verletzungen zu verringern, beachten Sie bitte die folgenden Anweisungen, bevor Sie dieses Gerät installieren oder in Betrieb nehmen:

- Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitsinformationen und -hinweise.
- Lesen und verstehen Sie diese Anleitung vor der Installation, Inbetriebnahme oder Wartung dieses Produkts.

Die Installation muss alle geltenden lokalen oder nationalen Vorschriften einhalten, einschließlich der neuesten Ausgabe der folgenden Standards:

VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC- und DC-Elektrosysteme auf Booten
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 Belüftung von Booten mit Benzinantrieb

Kanada

CSA C22.1, Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Sicherheitshinweise



GEFAHR! Brand- oder Explosionsgefahr. Für einige Modelle wird brennbares Kältemittel verwendet.

Die Nichtbeachtung dieser Warnungen hat Tod oder schwere Verletzungen zur Folge.

- > Reparaturen sind ausschließlich von geschultem Servicepersonal durchzuführen.
- > Installieren oder lagern Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem Zündquellen ständig in Betrieb sind.
- > Halten Sie alle erforderlichen Lüftungsöffnungen frei von Hindernissen.
- > Stechen Sie den Kältemittelschlauch nicht durch.
- > Informationen zum Kältemitteltyp finden Sie auf dem Typenschild des Produkts.



WARNUNG! Brand- und/oder Explosionsgefahr

Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen:

- > Verwenden Sie zum Erkennen oder Suchen von Kältemittel leaks keine potenziellen Zündquellen. Verwenden Sie keine Halogenidbrenner oder andere Suchgeräte, die mit einer offenen Flamme funktionieren.
- > Stellen Sie sicher, dass das Suchgerät für den im Produkt verwendeten Kältemitteltyp geeignet ist. Informationen zum Kältemitteltyp finden Sie auf dem Typenschild des Produkts.
- > Elektronische Lecksuchgeräte können verwendet werden, um Kältemittel leaks zu erkennen. Ihre Empfindlichkeit kann jedoch für brennbare Kältemittel unzureichend sein und muss möglicherweise neu kalibriert werden. Kalibrieren Sie das Suchgerät in einem kältemittelfreien Bereich.



WARNUNG! Gefahr durch Kohlenmonoxid

Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen:

- > Installieren oder betreiben Sie keine in sich geschlossene Klimaanlage in der Bilge oder in Motorräumen oder in der Nähe eines Verbrennungsmotors. Stellen Sie sicher, dass der gewählte Standort ausreichend abgedichtet ist, sodass Dämpfe und Abgase aus der Bilge und dem Maschinenraum nicht ungehindert eindringen können.
- > Stellen Sie sicher, dass die Kondensatablaufleitung ordnungsgemäß installiert und abgedichtet ist. Die Kondensatablaufleitung darf nicht näher als 0,91 m (3 ft) von Auslässen des Abgassystems von Motoren oder Generatoren oder in einem Maschinen- bzw. Generatorraum oder in einer Bilge enden, außer sie ist ordnungsgemäß mit einer abgedichteten Kondensatpumpe oder Pumpenanlage für den Sammelbrunnen der Dusche verbunden. Bei nicht sachgemäßer Installation der Ablaufleitung können gefährliche Dämpfe durch die Ablaufleitung in die Wohnbereiche gelangen und diese kontaminieren.
- > Installieren Sie die Klimaanlage nicht an einem Ort, an dem Kohlenmonoxid, Kraftstoffdämpfe oder andere schädliche Dämpfe in die Wohnräume des Bootes gelangen können.



WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag

- > Die Installation darf nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft durchgeführt werden.



WARNUNG! Stromschlag-, Brand- und/oder Explosionsgefahr

Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

- > Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, fehlender Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder haben von dieser Person eine entsprechende Einweisung in die Benutzung des Geräts erhalten. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden. Dieses Gerät sollte nicht für die Öffentlichkeit zugänglich sein.



WARNUNG! Explosionsgefahr

Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

- > Installieren Sie die Klimaanlage nicht in Räumen mit Benzinmotoren, Tanks, Autogas-/CNG-Zylindern, Reglern, Ventilen oder Anschlüssen für Kraftstoffleitungen. Sofern nicht anders gekennzeichnet, erfüllen in sich geschlossene Einheiten nicht die staatlichen Anforderungen an den Zündschutz. Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.
- > Elektrische Bauteile, die Lichtbögen oder Funken erzeugen können, dürfen nur durch vom Gerätehersteller angegebene Teile ersetzt werden. Der

Ersatz durch andere Teile kann im Fall eines Lecks zur Entzündung des Kältemittels führen.



WARNUNG! Gefährdung durch elektrischen Stromschlag

Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

- > Stellen Sie sicher, dass DC-Minusleiter und Potenzialausgleichsleiter (Masse) gemäß ABYC E-11 angeschlossen werden, um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu minimieren. Weitere Informationen finden Sie in der Installationsanleitung.
- > Jede installierte Klimaanlage benötigt einen eigenen Schutzschalter. Wenn nur eine Klimaanlage installiert ist, benötigt die Meerwasserpumpe keinen eigenen Schutzschalter. Wenn zwei oder mehr Klimaanlagen dieselbe Meerwasserpumpe verwenden, werden die Pumpendrähte an die Relais-tafel der Pumpe (PRP) angeschlossen, die wiederum mit einem eigenen auf die Pumpe ausgelegten Schutzschalter ausgerüstet ist (max. 20 A). Beachten Sie den Anschlussplan, der mit der PRP geliefert wurde. Bei elektrischen Anschlüssen in der Bilge unterhalb der Wasserlinie sollten wärmeschrumpfende Kabelverbinder verwendet werden.
- > Verkabelungen müssen den elektrotechnischen Normen nach ABYC entsprechen. Die Versorgungsspannung der Einheit muss sich innerhalb des auf dem Typenschild angegebenen Betriebsspannungsbereichs befinden. Ferner ist der Einbau passender Sicherungen oder von HACR-Schutzschaltern für den Nebenstromkreisschutz erforderlich. Informationen zur maximalen Größe der Sicherung/des Schutzschalters (MFS) und der Mindeststrombelastbarkeit (MCA) finden Sie auf dem Typenschild.
- > Stellen Sie sicher, dass die am Produkt anliegende Spannung unter keinen normalen, auch kurzzeitig auftretenden, regenerativen oder Fehlerbedingungen 70 V überschreitet. Stellen Sie bei Bedarf einen geeigneten Überspannungsschutz bereit.



ACHTUNG!

- > Dieses Gerät enthält fluorierte Treibhausgase in einer hermetisch geschlossenen Einrichtung. Angaben zur Kältemittelmenge in Gewicht und Treibhauspotenzial finden Sie auf dem Produktypenschild der Kondensatoreinheit. Das eingefüllte Kältemittel ist auf dem Geräteetikett zu vermerken.



ACHTUNG!

- > Verwenden Sie die Kupferrohre nicht zum Schieben, Ziehen, Anheben oder Tragen des Produkts.

6 Zielgruppe(n)



Die mechanische und elektrische Installation und Einrichtung des Geräts müssen von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden, die ihre Fähigkeiten und Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Aufbau und der Bedienung von Bootsanlagen und -installationen unter Beweis gestellt hat und die mit den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und/oder verwendet werden soll, vertraut ist und eine Sicherheitsschulung erhalten hat, um die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

7 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die in sich geschlossenen Klimaanlagensysteme GVTX10DC-454B und GVTX18DC-454B (im Folgenden „Klimaanlage“ genannt) sind für den Einsatz auf Booten und Yachten vorgesehen. Diese Klimaanlagen sind nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß der Montageanleitung geeignet.

Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

8 Erklärung der Symbole am Gerät



Warnung! Material mit geringer Abbrandgeschwindigkeit.



Nur USA/Kanada. Warnung! Brandgefahr/entflammbare Materialien



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



Lesen Sie das Servicehandbuch.

9 Entsorgung



VORSICHT! Brandgefahr

- > Dieses Gerät enthält entzündliches Treibgas zur Isolation.
- > Der Ausbau und die Entsorgung des Geräts dürfen nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an einen örtlichen Wertstoffhof oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

10 Gewährleistung

Informationen zur Gewährleistung und zur Abwicklung von Gewährleistungsfällen in den USA, Kanada und allen anderen Regionen finden Sie in den nachstehenden Abschnitten.

USA und Kanada

Eingeschränkte Gewährleistung verfügbar unter qr.dometic.com/bfneEw. Wenn Sie Fragen haben oder eine kostenlose Druckversion der eingeschränkten Gewährleistung erhalten möchten, wenden Sie sich bitte an:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477



Direkter Download der englischen Version unter qr.dometic.com/bfCoE.



Länder im Raum Asien/Pazifik (APAC)

Sollte das Produkt nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer). Die für Ihr Produkt geltende Gewährleistung beträgt 1 Jahr(e).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

Nur Australien

Unsere Waren unterliegen Garantieansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law“) nicht ausgeschlossen

werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt. Die durch diese Gewährleistung bestehenden Vorteile gelten zusätzlich zu anderen Rechten und Rechtsmitteln, die Ihnen nach dem Gesetz zur Verfügung stehen.

Nur Neuseeland

Diese Gewährleistungsrichtlinie unterliegt den Bedingungen und Gewährleistungen, die gemäß dem Consumer Guarantees Act 1993(NZ) zwingend vorgeschrieben sind.

Alle anderen Regionen

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

11 Gesetzliche Vorschriften

Zur Einhaltung der Norm IEC 60533 darf das Produkt nicht in einem Abstand von weniger als 9,8 ft (298,70 cm) zu einer Empfangsantenne montiert werden.

11.1 Cybersicherheit

Wir bestätigen, dass dieses Produkt die Anforderungen der Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Vereinigtes Königreich) und Cyber Security Rules 2025 (Australien) erfüllt. Die Konformitätserklärung ist hier einsehbar documents.dometic.com. Um einen Sicherheitsvorfall zu melden, senden Sie eine E-Mail an productcybersecurity@dometic.com. Sicherheitsupdates werden mindestens fünf Jahre lang ab Herstellungsdatum bereitgestellt.

Français

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site documents.dometic.com.

2 Documents associés



Vous trouverez les instructions de montage et de service dans toutes les langues en ligne sur qr.dometic.com/bg1hNi.



3 Signification des symboles

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



DANGER !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



AVERTISSEMENT !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



AVIS !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

4 Directives supplémentaires

Pour réduire le risque d'accidents et de blessures, respectez les consignes suivantes avant d'installer ou d'utiliser cet appareil :

- Lisez et respectez toutes les consignes et instructions de sécurité.
- Lisez attentivement ces instructions avant d'installer, d'utiliser ou d'effectuer l'entretien de ce produit.

L'installation doit être conforme à toutes les réglementations locales ou nationales applicables, y compris la dernière édition des normes suivantes :

ÉTATS-UNIS

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11, Systèmes électriques CC et CA pour navires
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 : ventilation des bateaux fonctionnant à l'essence

Canada

CSA C22.1, Parties I et II, Code canadien de l'électricité

5 Consignes de sécurité



DANGER ! Risque d'incendie ou d'explosion. Certains modèles utilisent du réfrigérant inflammable.

Le non-respect des avertissements suivants entraîne des blessures graves, voire mortelles :

- > L'appareil doit uniquement être réparé par des techniciens qualifiés.

- > L'appareil ne doit pas être installé ou stocké dans un endroit où des sources d'inflammation fonctionnent en continu.
- > Vérifiez que toutes les ouvertures de ventilation requises ne sont pas obstruées.
- > Ne percez pas le circuit de fluide frigorigène.
- > Consultez la plaque signalétique du produit pour connaître le type de fluide frigorigène utilisé.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie et/ou d'explosion

Le non-respect des mises en garde suivantes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles :

- > N'utilisez pas de sources d'inflammation potentielles pour détecter ou rechercher des fuites de fluide frigorigène. N'utilisez pas de lampes haloïdes ou tout autre détecteur recourant à une flamme nue.
- > Vérifiez que l'équipement de détection est adapté au type de fluide frigorigène utilisé dans le produit. Reportez-vous à la plaque signalétique du produit pour connaître le type de fluide frigorigène utilisé.
- > Des détecteurs de fuite électroniques peuvent être utilisés pour détecter les fuites de fluide frigorigène. Cependant, leur sensibilité peut être inadaptée pour les fluides frigorigènes inflammables et ils peuvent nécessiter un réétalonnage. Étalonnez l'équipement de détection dans une zone exempte de fluide frigorigène.



AVERTISSEMENT ! Risque d'intoxication au monoxyde de carbone

Le non-respect des mises en garde suivantes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles :

- > N'installez ou n'utilisez pas de climatiseur autonome dans les zones de fond de cale ou les salles des moteurs, ou à proximité d'un moteur à combustion interne. Veillez à ce que l'emplacement sélectionné soit étanche aux vapeurs provenant du fond de cale et/ou de la salle des machines.
- > Vérifiez que la conduite de purge des condensats est correctement installée et étanchéifiée. Ne placez pas l'extrémité de la conduite de purge des condensats à moins de 0,91 m (3 pieds) de toute sortie d'un système d'échappement de moteur ou de générateur, dans un compartiment contenant un moteur ou un générateur, ou dans un fond de cale, à moins que la purge ne soit correctement raccordée à une pompe à condensat ou de vidange de douche étanche. Si la conduite de purge n'est pas correctement installée, des fumées dangereuses peuvent circuler au sein de celle-ci et contaminer les espaces de vie.
- > N'installez pas le climatiseur dans un endroit où il peut faire circuler du monoxyde de carbone, des vapeurs de carburant ou d'autres fumées nocives dans les espaces de vie d'un navire.



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

- > L'installation peut uniquement être effectuée par un électricien agréé.



AVERTISSEMENT ! Risque de choc électrique, d'incendie et/ou d'explosion

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- > Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates sur son utilisation. Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Cet appareil ne doit pas être accessible au grand public.



AVERTISSEMENT ! Risque d'explosion

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- > N'installez pas le climatiseur dans un endroit contenant des moteurs à essence, des réservoirs, des bouteilles GPL/CNG, des régulateurs, des vannes, ou des raccords de conduite de carburant. Sauf indication contraire, les unités autonomes ne répondent pas aux exigences fédérales en matière de protection contre l'inflammation. Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- > Les composants électriques susceptibles d'être à l'arc ou de produire des étincelles doivent uniquement être remplacés par des pièces spécifiées par le fabricant de l'appareil. Le remplacement par d'autres pièces peut entraîner l'inflammation du fluide frigorigène en cas de fuite.



AVERTISSEMENT ! Il existe un danger d'électrocution

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- > Assurez-vous de brancher les conducteurs négatifs CC et de mise à la terre conformément aux normes ABYC E-11 afin de minimiser les risques d'électrocution. Reportez-vous aux instructions d'installation pour plus d'informations.
- > Chaque climatiseur installé nécessite son propre disjoncteur. Si un seul climatiseur est installé, la pompe à eau de mer ne nécessite pas de disjoncteur dédié. Si plusieurs climatiseurs utilisent la même pompe à eau de mer, les fils de la pompe sont connectés à un panneau de relais de pompe (PRP), lui-même raccordé à un disjoncteur dédié, dimensionné pour la pompe (20 A max.). Reportez-vous au schéma de câblage fourni avec le panneau de relais de pompe (PRP). Les connexions électriques dans le fond de cale et/ou sous la ligne de flottaison doivent disposer de prolongateurs bout à bout thermorétractables.
- > Le câblage sur site doit être conforme aux normes électriques ABYC. L'alimentation de l'unité doit être comprise dans la plage de tensions de fonctionnement indiquée sur la plaque signalétique. Des fusibles ou des disjoncteurs HACR de taille appropriée doivent être installés pour la protection des circuits de dérivation. Reportez-vous à la plaque signalétique pour connaître la taille maximale des fusibles/disjoncteurs (MFS) et la capacité minimale du circuit (MCA).
- > Assurez-vous que la tension appliquée au produit ne dépasse pas 70 V dans des conditions normales, transitoires, régénératives ou de défaut. Prévoyez une protection appropriée contre les surtensions si nécessaire.



AVIS !

- > Cet appareil contient des gaz à effet de serre fluorés dans un équipement hermétique. Reportez-vous à la plaque signalétique du groupe de condensation pour connaître la quantité de fluide frigorigène indiquée en poids et en PRG. Le fluide frigorigène ajouté doit être inscrit sur l'étiquette de l'unité.



AVIS !

- > N'utilisez pas le tuyau en cuivre pour pousser, tirer, soulever ou porter le produit.

6 Groupe(s) cible(s)



L'installation mécanique et électrique et la configuration de l'appareil doivent être réalisées par un technicien agréé disposant des compétences et connaissances structurelles et fonctionnelles requises en matière d'équipements et d'installations maritimes, au fait des réglementations en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement doit être installé et/ou utilisé, et ayant suivi une formation de sécurité pour identifier et éviter les dangers impliqués.

7 Usage conforme

Les systèmes de climatisation autonomes GVTX10DC-454B et GVTX18DC-454B (ci-après dénommés « climatiseurs ») sont destinés à être utilisés sur les bateaux et yachts. Ces climatiseurs conviennent uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux présentes instructions.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux instructions de montage.

Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraîneront des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadéquat ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

8 Description des symboles de l'appareil



A2L

Attention ! Matériau à combustion lente.



États-Unis/Canada uniquement. Attention ! Risque d'incendie / Matériaux inflammables



Consultez le manuel d'utilisation.



Consultez le manuel de service.

9 Mise au rebut



ATTENTION ! Risque d'incendie

- > Cet appareil contient des gaz volatils inflammables.
- > Cet appareil doit être enlevé et mis au rebut par un spécialiste uniquement.



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

10 Garantie commerciale

Consultez les sections ci-dessous pour de plus amples informations relatives à la garantie commerciale et l'assistance dans le cadre de la garantie commerciale aux États-Unis, au Canada et dans toutes les autres régions.

États-Unis et Canada

Garantie commerciale limitée disponible à l'adresse qr.dometic.com/bfneEw. Pour toute question ou pour obtenir une copie papier gratuite de la garantie commerciale limitée, contactez :

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477



Téléchargement direct de la version anglaise sur qr.dometic.com/bfCoE.



Pays d'Asie-Pacifique (APAC)

Si le produit ne fonctionne pas correctement, contactez votre revendeur ou la succursale du fabricant dans votre pays (voir dometic.com/dealer). La garantie commerciale applicable à votre produit est de 1 an(s).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie commerciale, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
 - un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement
- Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie commerciale.

Australie uniquement

La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure. Les avantages qui vous

sont offerts par cette garantie commerciale en tant que consommateur s'ajoutent aux autres droits et recours dont vous disposez en vertu de la loi.

Nouvelle-Zélande uniquement

Cette politique de garantie commerciale est soumise aux conditions et garanties obligatoires, conformément aux directives du Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Tous les autres pays

La période de garantie commerciale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie commerciale, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie commerciale.

11 Mentions légales

pour être conforme à la norme CEI 60533, ce produit ne doit pas être monté à moins de 9,8 ft (298,70 cm) d'une antenne de réception.

11.1 Cybersécurité

Nous confirmons que ce produit est conforme au règlement Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Royaume-Uni) et Cyber Security Rules 2025 (Australie). La déclaration de conformité est disponible à l'adresse documents.dometic.com. Pour signaler un incident de sécurité, envoyez un e-mail à l'adresse productcybersecurity@dometic.com. Les mises à jour de sécurité seront fournies pendant au moins cinq ans après la date de fabrication.

Español

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de instalar, utilizar y mantener el producto correctamente en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído detenidamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que las comprende. El producto debe utilizarse únicamente para el propósito y la aplicación previstos, y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como conforme a todas las leyes y normativas aplicables. El hecho de no leer y seguir las instrucciones y advertencias aquí indicadas puede provocar lesiones al usuario y a otras personas, daños en el producto o daños a otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluidas las instrucciones, directrices y advertencias, así como la documentación relacionada, puede estar sujeto a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Documentación relacionada



Encontrará las instrucciones de montaje y de uso en todos los idiomas en qr.dometic.com/bg1hNj.



3 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡PELIGRO!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡AVISO!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.



NOTA Información adicional para el manejo del producto.

4 Normativas complementarias

Para reducir el riesgo de accidentes y lesiones, se deben cumplir las siguientes directrices antes de proceder a la instalación o la puesta en funcionamiento de este aparato:

- Leer y respetar toda la información y las instrucciones de seguridad.
- Lea y comprenda estas instrucciones antes de instalar, poner en funcionamiento o realizar el mantenimiento de este producto.

La instalación debe cumplir con todos los códigos locales o nacionales vigentes, incluyendo la última edición de las siguientes normas:

USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- Consejo Americano de Barcos y Yates (ABYC) E-11, Sistemas eléctricos de CA y CC en embarcaciones
- Consejo Americano de Barcos y Yates (ABYC) H-2, Ventilación de las embarcaciones que utilizan gasolina

Canadá

CSA C22.1 Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! Riesgo de incendio o explosión. Algunos modelos utilizan refrigerante inflamable.

El incumplimiento de las siguientes advertencias causará la muerte o lesiones graves:

- > Debe ser reparada únicamente por personal de servicio capacitado.
- > No lo instale ni almacene en un lugar con presencia constante de fuentes de ignición.
- > Mantenga todas las aberturas de ventilación necesarias libres de obstáculos.
- > No perforo la tubería del refrigerante.
- > Consulte la placa de datos del producto para conocer el tipo de refrigerante.



¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio o explosión

El incumplimiento de las siguientes advertencias puede causar la muerte o graves lesiones:

- > No utilice posibles fuentes de ignición para detectar o buscar fugas de refrigerante. No utilice una linterna de haluro ni ningún otro detector que utilice llamas vivas.
- > Asegúrese de que el equipo de detección es adecuado para el tipo de refrigerante utilizado en el producto. Consulte la placa de datos del producto para conocer el tipo de refrigerante.
- > Es posible utilizar detectores de fugas electrónicos para detectar fugas de refrigerante; sin embargo, su sensibilidad podría ser inadecuada para refrigerantes inflamables y puede que sea necesario recalibrarlos. Calibre el equipo de detección en una zona sin refrigerante.



¡ADVERTENCIA! Peligro derivado del monóxido de carbono

El incumplimiento de las siguientes advertencias puede causar la muerte o graves lesiones:

- > No instale ni haga funcionar un equipo de aire acondicionado independiente en el espacio de sentina ni en la sala de máquinas o cerca de un motor de combustión interna. Asegúrese de que la ubicación seleccionada esté cerrada herméticamente al acceso directo de vapores procedentes de la sentina o el compartimento del motor.
- > Compruebe que la línea de purga de condensado esté correctamente instalada y sellada. El conducto de purga de condensado no debe finalizar a menos de 3 pies (0,91 m) de distancia de una salida de un sistema de escape de un motor o generador, de un compartimento que contenga un motor o generador o de una sentina, a menos que el drenaje esté conectado correctamente a una bomba sellada de condensado o de sumidero de ducha. Si el conducto de drenaje no está correctamente instalado, los humos nocivos pueden ascender a través de él y contaminar los habitáculos.
- > No instale el equipo de aire acondicionado en un lugar donde pueda circular monóxido de carbono, vapores de combustible u otros humos nocivos y estos puedan entrar en los habitáculos de la embarcación.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

- > La instalación solo puede realizarla un electricista cualificado.



¡ADVERTENCIA! Peligro de descarga eléctrica, incendio o explosión

Si no se siguen estas precauciones, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.

- > Este aparato no está diseñado para que lo usen personas (incluidos niños) con las capacidades físicas, sensitivas o mentales limitadas o sin la experiencia y los conocimientos pertinentes, a menos que haya una persona responsable de la seguridad que supervise adecuadamente o explique detalladamente su uso. Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben ser efectuados por niños si no están bajo supervisión. Este aparato no debe ser accesible al público en general.



¡ADVERTENCIA! Peligro de explosión

Si no se siguen estas precauciones, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.

- > No instale el equipo de aire acondicionado en un lugar donde haya motores de gasolina, tanques, bombonas de GLP/GNC, reguladores, válvulas o accesorios de la línea de combustible. A menos que se indique lo contrario en la etiqueta, las unidades independientes no cumplen con los requisitos federales de protección antideflagrante. El incumplimiento de esta advertencia puede ocasionar la muerte o lesiones graves.
- > Los componentes eléctricos que puedan provocar arcos eléctricos o chispas solo se deben sustituir por piezas especificadas por el fabricante del aparato. La sustitución por otras piezas puede provocar la ignición del refrigerante en caso de fuga.



¡ADVERTENCIA! Peligro de descarga eléctrica

Si no se siguen estas precauciones, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.

- > Asegúrese de conectar los conductores negativos de CC y de unión equipotencial (tierra) según ABYC E-11 para minimizar el riesgo de descarga eléctrica. Consulte las directrices de instalación para obtener más obtener más información.
- > Cada equipo de aire acondicionado instalado requiere un disyuntor específico. Si solo hay un equipo de aire acondicionado instalado, la bomba de agua de mar no necesita disyuntor. Si dos o más unidades de aire acondicionado utilizan la misma bomba de agua de mar, los cables de la bomba se conectarán a un panel de relé de la bomba (PRP), que a su vez tiene su propio disyuntor específico para la bomba (20 A máximo). Consulte el diagrama de cableado suministrado con el PRP. Las conexiones eléctricas en la sentina y/o debajo de la línea de flotación deben usar empalmes a tope de tipo termorretráctil.
- > El cableado de campo debe cumplir con los códigos eléctricos ABYC. La alimentación de la unidad debe estar dentro del margen de tensión de funcionamiento indicado en la placa de datos. Se deben instalar fusibles del tamaño adecuado o interruptores automáticos HACR para la protección de los circuitos de derivación. Consulte en la placa de datos el amperaje máximo del fusible/disruptor (MFS) y la capacidad interna mínima (MCA).
- > Asegúrese de que la tensión aplicada al producto no supere 70 V en condiciones normales, transitorias, regenerativas o de fallo. Proporcione una protección adecuada contra sobretensión cuando sea necesario.



¡AVISO!

- > Este aparato contiene gases fluorados de efecto invernadero en equipos herméticamente cerrados. Consulte la placa de datos del producto de la unidad condensadora para conocer la cantidad de refrigerante indicada en peso y GWP. El refrigerante que se agrega debe ser anotado en la etiqueta de la unidad.



¡AVISO!

- > No utilice el tubo de cobre para empujar, levantar o transportar el producto, ni para tirar de él.

6 Grupos objetivo



La instalación mecánica y eléctrica y la configuración del aparato debe realizarlas un técnico cualificado que haya demostrado sus habilidades y conocimientos en relación con la construcción y el funcionamiento de instalaciones y equipos marinos, que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar o utilizar el equipo, y que haya recibido formación de seguridad para identificar y evitar los peligros asociados.

7 Uso previsto

Los sistemas de aire acondicionado autónomos GVTX10DC-454B y GVTX18DC-454B (en adelante, "aire acondicionado") están diseñados para su uso en embarcaciones y yates. Estos aires acondicionados solo son aptos para el uso y la aplicación previstos de acuerdo con estas instrucciones.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con las instrucciones de montaje.

Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

8 Explicación de los símbolos del equipo



A2L

¡Advertencia! Material de baja velocidad de combustión.



Solo EE. UU./Canadá. ¡Advertencia! Riesgo de incendio/materiales inflamables



Lea las instrucciones de uso.



Lea el manual de servicio.

9 Eliminación



¡ATENCIÓN! Peligro de incendio

- > El dispositivo contiene gas inflamable para expansión en aislantes.
- > Encargue solamente a un especialista la retirada y eliminación del aparato.



Si es posible, deseché el material de embalaje en los contenedores de reciclaje adecuados. Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

10 Garantía

Consulte las siguientes secciones para obtener información sobre garantía comercial y asistencia para garantía comercial en EE. UU., Canadá y el resto de regiones.

Estados Unidos y Canadá

Garantía comercial limitada disponible en qr.dometic.com/bfneEw. Si tiene alguna pregunta o desea obtener una copia impresa gratuita de la garantía comercial limitada, póngase en contacto con:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477



Descarga directa de la versión en inglés a través de qr.dometic.com/bfCoE.



Países de Asia y el Pacífico (APAC)

Si el producto no funciona como debería, póngase en contacto con su punto de venta o con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer). La garantía comercial aplicable a su producto es de 1 año(s).

Para tramitar la reparación y la garantía comercial, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía comercial.

Solo en Australia

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si estos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante. Los beneficios que esta garantía comercial le proporciona como consumidor se suman a otros derechos y recursos que le otorga la ley.

Solo en Nueva Zelanda

Esta política de garantía comercial está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias según lo establecido por la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (NZ).

Todas las demás regiones

Se aplica el período de garantía comercial estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía comercial, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía comercial.

11 Información legal

Para cumplir con la norma IEC 60533, asegúrese de que el producto no esté montado a menos de 9,8 ft (298,70 cm) de una antena receptora.

11.1 Ciberseguridad

Confirmamos que este producto cumple con las normativas Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Reino Unido) y Cyber Security Rules 2025 (Australia). La declaración de conformidad está disponible en documents.dometic.com. Para informar de un incidente de seguridad, envíe un correo electrónico a productcybersecurity@dometic.com. Las actualizaciones de seguridad se proporcionarán durante un mínimo de cinco años a partir de la fecha de fabricación.

Italiano

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Documenti correlati



Le istruzioni di montaggio e d'uso sono disponibili online in tutte le lingue all'indirizzo qr.dometic.com/bg1hNi.



3 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



PERICOLO!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



AVVISO!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

4 Direttive supplementari

Al fine di limitare il rischio di incidenti e lesioni, leggere e rispettare le seguenti direttive prima di procedere all'installazione o all'uso di questo apparecchio:

- Leggere e seguire tutte le informazioni e le istruzioni per la sicurezza.
- Leggere e assicurarsi di avere ben compreso queste istruzioni prima di installare, utilizzare il prodotto o eseguire la manutenzione.

L'installazione deve risultare conforme a tutti i codici normativi locali e nazionali applicabili, tra cui l'edizione più aggiornata delle normative riportate di seguito:

Stati Uniti d'America

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC e DC Electrical Systems on Boats
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 Ventilation of Boats Using Gasoline

Canada

CSA C22.1, Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Istruzioni per la sicurezza



PERICOLO! Rischio di incendio o esplosione. Alcuni modelli utilizzano refrigerante infiammabile.

- L'inosservanza di queste avvertenze comporterà lesioni gravi o mortali:
- > La riparazione deve essere eseguita solo da personale qualificato addetto all'assistenza.
- > Non installare o collocare in un luogo con fonti di accensione sempre operative.

- > Mantenere libere da ostruzioni tutte le aperture di ventilazione necessarie.
- > Non forare le tubazioni del refrigerante.
- > Fare riferimento all'etichetta del prodotto per il tipo di refrigerante.



AVVERTENZA! Pericolo di incendio e/o di esplosione

L'inosservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi:

- > Non utilizzare potenziali fonti di accensione per rilevare o cercare eventuali perdite di refrigerante. Non utilizzare una torcia ad alogenuro o qualsiasi altro rilevatore che utilizzi una fiamma libera.
- > Assicurarsi che l'apparecchiatura cercafughe sia adatta al tipo di refrigerante utilizzato nel prodotto. Fare riferimento all'etichetta del prodotto per il tipo di refrigerante.
- > È possibile utilizzare cercafughe elettronici per rilevare perdite di refrigerante, tuttavia la loro sensibilità potrebbe essere inadeguata per i refrigeranti infiammabili e potrebbe essere necessario ricalibrarli. Tarare l'apparecchiatura cercafughe in un'area priva di refrigerante.



AVVERTENZA! Pericolo di monossido di carbonio

L'inosservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi:

- > Non installare o azionare un climatizzatore autonomo nella sentina, nelle sale motore o in prossimità di un motore a combustione interna. Accertarsi che nel luogo scelto non possano penetrare vapori provenienti dalla sentina e/o dal vano motore.
- > Verificare che il tubo di scarico della condensa sia installato e sigillato correttamente. Non interrompere il tubo di scarico della condensa entro una distanza di 0,91 m (3 piedi) da qualsiasi uscita dei sistemi di scarico del motore o del generatore, né in uno scomparto che ospita un motore o un generatore, né in una sentina, a meno che lo scarico non sia collegato correttamente a una pompa di condensa o a una pompa per il pozzo di raccolta della doccia sigillate. Se il tubo di scarico non è installato correttamente, i fumi pericolosi potrebbero risalire il tubo di scarico e contaminare gli alloggi.
- > Non installare il climatizzatore in un luogo in cui può far circolare monossido di carbonio, vapori di carburante o altri fumi nocivi negli spazi abitativi dell'imbarcazione.



AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche

- > L'installazione può essere eseguita esclusivamente da un elettricista qualificato.



AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche, incendio e/o esplosione

La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

- > Questo apparecchio non è adatto per essere impiegato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona competente o non siano state adeguatamente istruite sull'impiego dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto. Questo apparecchio non deve essere accessibile al pubblico.



AVVERTENZA! Pericolo di esplosione

La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

- > Non installare il climatizzatore in locali contenenti motori a benzina, serbatoi, bombole di GPL/CNG, regolatori, valvole o raccordi dei tubi del carburante. Se non diversamente indicato, le unità autonome non soddisfano i requisiti federali per la protezione in atmosfera esplosiva. La mancata osservanza di questa avvertenza potrebbe causare la morte o lesioni gravi.
- > I componenti elettrici che possono generare archi elettrici o scintille devono essere sostituiti esclusivamente con parti specificate dal fabbricante dell'apparecchio. In caso di perdite, la sostituzione con altri componenti può provocare la combustione del refrigerante.



AVVERTENZA! Pericolo di scossa elettrica

La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

- > Assicurarsi di collegare il polo CC negativo e i conduttori di collegamento (massa) secondo l'ABYC E-11, al fine di ridurre al minimo il rischio di scosse

elettriche. Per ulteriori informazioni fare riferimento alle linee guida per l'installazione.

- > Ciascun climatizzatore installato richiede un interruttore automatico dedicato. Se è installato un solo climatizzatore, la pompa dell'acqua di mare non richiede un interruttore automatico dedicato. Se due o più climatizzatori utilizzano la stessa pompa dell'acqua di mare, i fili della pompa saranno collegati a un pannello relè pompa (PRP), che a sua volta ha un proprio interruttore automatico dedicato dimensionato per la pompa (20 A max). Fare riferimento allo schema elettrico fornito con il PRP. I collegamenti elettrici nella sentina e/o al di sotto della linea di galleggiamento devono utilizzare giunzioni di testa termorestringenti.
- > Il cablaggio sul campo deve essere conforme ai codici elettrici ABYC. L'alimentazione dell'unità deve rientrare nell'intervallo della tensione di esercizio indicato sull'etichetta del prodotto. Per la protezione del circuito derivato devono essere installati fusibili o interruttori automatici HACR di dimensioni adeguate. Vedere l'etichetta del prodotto per le dimensioni massime del fusibile/interruttore automatico (MFS) e la capacità minima del circuito (MCA).
- > Assicurarsi che la tensione applicata al prodotto non superi 70 V in nessuna condizione normale, transitoria, di rigenerazione o di guasto. Se necessario, prevedere un'adeguata protezione contro le sovratensioni.



Leggere le istruzioni per l'uso.



Leggere il manuale di manutenzione.

9 Smaltimento



ATTENZIONE! Pericolo di incendio

- > Questo apparecchio contiene gas espandente isolante infiammabile.
- > Far rimuovere e smaltire l'apparecchio soltanto da un tecnico specializzato.



Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio. Consultare il centro locale di riciclaggio o il distributore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

10 Garanzia commerciale

Vedere le sezioni sotto riportate per informazioni sulla garanzia commerciale e l'assistenza in garanzia negli Stati Uniti, in Canada e in tutte le altre regioni.

Stati Uniti e Canada

La garanzia commerciale limitata è disponibile all'indirizzo qr.dometic.com/bfneEw. In caso di domande o per ricevere gratuitamente una copia cartacea della garanzia commerciale limitata, contattare:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477



Download diretto della versione inglese tramite
qr.dometic.com/bfCoE.



Paesi dell'Asia Pacifico (APAC)

Se il prodotto non funziona come previsto, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer). La garanzia commerciale applicabile al prodotto è di 1 anno/i.

Per attivare la garanzia commerciale e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia commerciale.

Solo Australia

I nostri prodotti sono corredati di garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge dei consumatori australiana. Il Cliente ha diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Ha anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave. I vantaggi offerti al consumatore dalla presente garanzia commerciale si aggiungono agli altri diritti e rimedi previsti dalla legge.

Solo Nuova Zelanda

Questa politica di garanzia commerciale è soggetta alle condizioni e alle garanzie obbligatorie previste dal Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Tutte le altre aree geografiche

Si applica il periodo di garanzia commerciale previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.



AVVISO!

- > Questo apparecchio contiene gas fluorurati ad effetto serra in apparecchiature sigillate ermeticamente. Fare riferimento all'etichetta dell'unità di condensazione per la quantità di refrigerante indicata in peso e GWP. Il refrigerante aggiunto deve essere annotato sull'etichetta dell'unità.



AVVISO!

- > Non utilizzare il tubo in rame per spingere, tirare, sollevare o trasportare il prodotto.

6 Destinatari



L'installazione meccanica ed elettrica e la configurazione dell'apparecchio devono essere eseguite da un tecnico qualificato che abbia dimostrato competenze e conoscenze relative alla costruzione e al funzionamento delle apparecchiature marine e alle installazioni, e che conosca le normative vigenti nel Paese in cui l'apparecchiatura deve essere installata e/o utilizzata e abbia ricevuto una formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli coinvolti.

7 Destinazione d'uso

I sistemi di climatizzazione autonomi GVTX10DC-454B e GVTX18DC-454B (di seguito denominati "climatizzatori") sono destinati all'uso su imbarcazioni e yacht. Questi climatizzatori sono adatti solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Questo prodotto è adatto solo per l'utilizzo e l'applicazione previsti in conformità alle indicazioni di montaggio.

Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

8 Spiegazioni dei simboli sull'apparecchio



A2L

Avviso! Materiale a velocità di combustione lenta.



Solo USA/Canada. Avviso! Rischio di incendio/materiali infiammabili

Per attivare la garanzia commerciale e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia commerciale.

11 Legale

in conformità con la normativa IEC 60533, non montare il prodotto entro 9,8 ft (298,70 cm) da un'antenna ricevente.

11.1 Sicurezza informatica

Confermiamo che questo prodotto è conforme alla Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Regno Unito) e alle Cyber Security Rules 2025 (Australia).

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo documents.dometic.com.

Per segnalare un incidente di sicurezza, inviare un'e-mail all'indirizzo

productcybersecurity@dometic.com. Gli aggiornamenti di sicurezza saranno forniti per un minimo di cinque anni dopo la data di produzione.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices
